

УТВЕРЖДАЮ:

Директор

Филиала в г. Каир

АЭС «Эль-Дабая»

К.Г. Аввакумов

APPROVED BY:

Director

of the El Dabaa NPP

Branch in Cairo

K. Avvakumov

Техническое задание на поставку умных часов /
Terms of reference for the delivery of smart watch.

Поставка умных часов /
Delivery of smart watch.

г. Каир, ARE / Cairo, ARE
2023

СОДЕРЖАНИЕ / TABLE OF CONTENTS

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ / SECTION 1. GENERAL INFORMATION

Подраздел 1.1. Предмет закупки / Subsection 1.1. Procurement item

Подраздел 1.2. Сведения о новизне / Subsection 1.2. Novelty data

Подраздел 1.3. Код ОКПД 2 / Subsection 1.3. Code OKPD 2

РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ / SECTION 2. SCOPE

РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ / SECTION 3. OPERATING CONDITIONS

РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS

Подраздел 4.1. Основные параметры и размеры / Subsection 4.1. Basic parameters and dimensions

Подраздел 4.2. Основные технико-экономические и эксплуатационные показатели / Subsection 4.2. Basic technical, economic and operational indicators

Подраздел 4.3. Требования по надежности / Subsection 4.3. Reliability requirements

Подраздел 4.4. Требования к конструкции, монтажно-технические требования / Subsection 4.4. Design requirements, installation and technical requirements

Подраздел 4.5. Требования к материалам и комплектующим оборудования / Subsection 4.5. Requirements for materials and equipment components

Подраздел 4.6. Требования к стабильности параметров при воздействии факторов внешней среды / Subsection 4.6. Requirements for the stability of parameters under the influence of environmental factors

Подраздел 4.7. Требования к электропитанию / Subsection 4.7. Power supply requirements

Подраздел 4.8. Требования по энергопотреблению, энергосбережению и энергоэффективности / Subsection 4.8. Requirements for energy consumption, energy saving and energy efficiency

Подраздел 4.9. Требования к средствам измерения, контрольно-измерительным приборам и автоматике / Subsection 4.9. Requirements for measuring instruments, instrumentation and automation

Подраздел 4.10. Требования к комплектности / Subsection 4.10. Requirements for completeness

Подраздел 4.11. Требования к маркировке / Subsection 4.11. Requirements for labeling

Подраздел 4.12. Требования к упаковке / Subsection 4.12. Requirements for packing

РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ / SECTION 5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE

Подраздел 5.1. Порядок сдачи и приемки / Subsection 5.1. Delivery and acceptance procedure	
Подраздел 5.2. Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке стандартного промышленного оборудования / Subsection 5.2. Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer upon delivery of standard industrial equipment	
РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ / SECTION 6. REQUIREMENTS FOR TRANSPORTATION	
РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ / SECTION 7. REQUIREMENTS FOR STORAGE	
РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ / SECTION 8. REQUIREMENTS FOR SCOPE AND/OR DURATION OF GUARANTEES	
РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ ПО РЕМОНТОПРИГОДНОСТИ / SECTION 9. REQUIREMENTS FOR MAINTAINABILITY	
РАЗДЕЛ 10. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ / SECTION 10. REQUIREMENTS FOR SERVICE	
РАЗДЕЛ 11. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 11. ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS	
РАЗДЕЛ 12. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ / SECTION 12. SAFETY REQUIREMENTS	
РАЗДЕЛ 13. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ / SECTION 13. REQUIREMENTS FOR QUALITY AND EQUIPMENT CLASSIFICATION	
РАЗДЕЛ 14. ТЕХНИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ СТАНДАРТНОГО ПРОМЫШЛЕННОГО ОБОРУДОВАНИЯ / SECTION 14. TECHNICAL SUPPORT OF STANDARD INDUSTRIAL EQUIPMENT	
РАЗДЕЛ 15. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 15. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS	
РАЗДЕЛ 16. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ / SECTION 16. REQUIREMENTS TO QUANTITY, PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY	
РАЗДЕЛ 17. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ / SECTION 17. REQUIREMENTS FOR THE FORM OF THE INFORMATION PROVIDED	
РАЗДЕЛ 18. ТРЕБОВАНИЯ К ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБУЧЕНИЮ ПЕРСОНАЛА ЗАКАЗЧИКА / SECTION 18. REQUIREMENTS FOR TECHNICAL TRAINING OF THE CUSTOMER'S PERSONNEL	
РАЗДЕЛ 19. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ / SECTION 19. LIST OF ACRONYMS AND ABBREVIATIONS USED	
РАЗДЕЛ 20. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ / SECTION 20. LIST OF APPENDICES	
ПРИЛОЖЕНИЕ № 1 / APPENDIX NO. 1	

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ / SECTION 1. GENERAL INFORMATION

Подраздел 1.1. Предмет закупки / Subsection 1.1. Procurement item
<i>Samsung Galaxy Watch 4 калибр 40 мм Samsung Galaxy Watch 4 caliber 40 mm</i>
Подраздел 1.2. Сведения о новизне / Subsection 1.2. Novelty data
<i>Поставляемая продукция должна быть новой, выпуска не ранее 2023 года, не бывшей в употреблении, не восстановленной, не являться выставочными образцами, свободным от прав третьих лиц. The products delivered shall be new, produced no earlier than 2023, not used, not restored, not be exhibition samples, free from third party rights.</i>
Подраздел 1.3. ОКПД 2 / Subsection 1.3. Code OKPD 2
<i>Код ОКПД2: 26.52.12.120 Code as per All-Russian classifier of products by type of economic activity (OKPD2): 26.52.12.120</i>

РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ / SECTION 2. SCOPE

<i>Обеспечение выполнения темпов строительно-монтажных работ на площадке АЭС «Эль-Дабаа». Площадка АЭС «Эль-Дабаа» расположена на севере АРЕ, на побережье Средиземного моря в 330 км к северо-западу от Каира, в 6-ти километрах от населенного пункта Эль-Дабаа, провинция Марса-Матрух, Арабская Республика Египет. Ensuring the pace of construction and installation work at the El Dabaa NPP construction site. The El Dabaa NPP construction site is located in the north of the ARE, on the Mediterranean coast 330 km northwest of Cairo, 6 km from the village of El Dabaa, Marsa Matruh province, Arab Republic of Egypt.</i>
--

РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ / SECTION 3. OPERATING CONDITIONS

<i>Эксплуатация будет осуществляться в условиях действующей строительной площадки. Режим эксплуатации – круглогодичный, на незащищенных от осадков и прямых солнечных лучей пространствах. Площадка сооружения находится на северном побережье Египта (Средиземное море). Окружающая среда, в которой будет эксплуатироваться оборудование: - температура воздуха от +0,5°C до +50°C; - влажность до 70 %; - максимальное расчетное значение горизонтального ускорения сейсмического воздействия (для периода повторения сейсмического воздействия 475 лет) $a_g = 0,125g$. - тип местности для расчета ветровой нагрузки – А (открытые районы) (п. 7.5 ЕСР 201-2012).</i>

Operation will be carried out in the conditions of the existing construction site.
 Operating mode – year-round, within the areas unprotected from precipitation and direct sunlight.
 The construction site is located on the northern coast of Egypt (Mediterranean Sea).
 The environment in which the equipment will be operated:
 - air temperature from +0.5°C to +50°C;
 - humidity up to 70%;
 - maximum calculated value of the horizontal acceleration of the seismic impact (for the seismic impact repetition period of 475 years) $a_g = 0.125 g$.
 - terrain type for wind load calculation – A (open areas) (clause 7.5 of ECP 201-2012).

РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS

Подраздел 4.1. Основные параметры и размеры / Subsection 4.1. Basic parameters and dimensions
<p>4.1.1 Бренд: SAMSUNG Модель: Galaxy Watch 4 Размеры: 39,3x40,4x9,8 мм Вес: 25,9 грамм Brand: SAMSUNG Model: Galaxy Watch 4 Dimensions: 39.3x40.4x9.8 mm Weight: 25.9 grams</p>
Подраздел 4.2. Технические характеристики / Подраздел 4.2. Технические характеристики
<p>4.2.1 Производитель процессора: Samsung Модель процессора: Exynos W920 Количество ядер процессора: 2 Частота процессора: 1180 МГц Объем оперативной памяти: 1536 МБ Объем постоянной памяти: 16 ГБ Операционная система: Wear OS Степень защиты – IP 68 Processor: Samsung Processor Model: Exynos W920 Number of processor cores: 2 Processor frequency: 1,180 MHz RAM: 1,536 MB Permanent memory: 16 GB Operating system: Wear OS Degree of protection - IP 68</p>
Подраздел 4.3. Требования по надежности / Subsection 4.3. Reliability requirements
<p>4.3.1. Срок службы – 5 лет. Поставщик гарантирует соответствие изделий настоящему ТЗ. Service life - 5 years. The supplier guarantees the conformity of the products to this TOR. 4.3.2. Степень защиты – IP 68 Degree of protection - IP 68</p>

Подраздел 4.4. Требования к конструкции, монтажно-технические требования / Subsection 4.4. Design requirements, installation and technical requirements
4.4.1. Оборудование производится в соответствии с нормами поставщика / <i>The equipment shall be manufactured in accordance with the standards of the supplier.</i>
Подраздел 4.5. Требования к материалам и комплектующим оборудования / Subsection 4.5. Requirements for materials and equipment components
4.5.1. Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам не предъявляются / <i>There are no requirements for components, initial and operational materials.</i>
Подраздел 4.6. Требования к стабильности параметров при воздействии факторов внешней среды / Subsection 4.6. Requirements for the stability of parameters under the influence of environmental factors
4.6.1. Качество изготовления изделий должно обеспечивать надежную эксплуатацию изделий при воздействии факторов внешней среды определенных в соответствии с разделом 3 настоящего ТЗ / <i>The quality of the products manufacturing shall ensure the reliable operation of the products under the influence of the environmental factors determined in accordance with section 3 of this TOR.</i>
4.6.2. Комплектующие покупные изделия должны поставляться в соответствующем климатическом исполнении и соответствовать техническим показателям, указанным в нормативной и технической документации / <i>The procured components shall be supplied in the appropriate climatic version and comply with the technical indicators specified in the regulatory and technical documentation.</i>
4.6.3. Качество покупных изделий должно быть подтверждено сертификатом или паспортом предприятия-поставщика изделия / <i>The quality of procured products shall be confirmed by a certificate or passport of the product supplier.</i>
Подраздел 4.7. Требования к электропитанию / Subsection 4.7. Power supply requirements
4.7.1. Требования к электропитанию не предъявляются / <i>There are no power supply requirements.</i>
Подраздел 4.8. Требования по энергопотреблению, энергосбережению и энергоэффективности / Subsection 4.8. Requirements for energy consumption, energy saving and energy efficiency
4.8.1. Требования к энергопотреблению, энергосбережению и энергоэффективности не предъявляются / <i>There are no requirements for energy consumption, energy saving and energy efficiency.</i>
Подраздел 4.9. Требования к средствам измерения, контрольно-измерительным приборам и автоматике / Subsection 4.9. Requirements for measuring instruments, instrumentation and automation
4.9.1. Требования к средствам измерения, контрольно-измерительным приборам и автоматике не предъявляются / <i>There are no requirements for measuring instruments, instrumentation and automation.</i>
Подраздел 4.10. Требования к комплектности / Subsection 4.10. Requirements for completeness
4.10.1 Изделия и материалы, входящие в комплект поставки должны соответствовать нормам, правилам, стандартам и другим нормативным документам, действующим на территории Российской Федерации и АРЕ / <i>The products and materials included in the delivery set shall comply with the norms, rules, standards and other regulatory documents in force on the territory of the Russian Federation and the ARE.</i>
Подраздел 4.11 Требования к маркировке /

Subsection 4.11. Requirements for labeling
<i>Не предоставляется / No requirements.</i>
Подраздел 4.12. Требования к упаковке / Subsection 4.12. Requirements for packing
<i>4.12.1 Целостность упаковки не должна быть нарушена / The integrity of the packaging must not be damaged.</i>

РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ / SECTION 5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE

Подраздел 5.1. Порядок сдачи и приемки / Subsection 5.1. Delivery and acceptance procedure
<p><i>5.1.1. Проверку по упаковочным листам номенклатуры поставленного Оборудования на соответствие Спецификации к Контракту поставки и Техническим требованиям Контракту;</i></p> <p><i>5.1.2. проверку полноты и правильности оформления комплекта сопроводительных документов в соответствии с условиями Контракта:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>- товарная накладная;</i> <i>- счет-фактура установленной формы;</i> <i>- товарно-транспортная накладная;</i> <i>- спецификация на изделия;</i> <p><i>5.1.3. контроль наличия/отсутствия внешних повреждений оригинальной упаковки Оборудования;</i></p> <p><i>5.1.4. проверку наличия необходимых документов (копий документов) на Оборудование: регистрационных удостоверений, документа, подтверждающего соответствие Оборудования требованиям настоящего ТЗ;</i></p> <p><i>5.1.5. проверку наличия технической и (или) эксплуатационной документации производителя (изготовителя) Оборудования на русском и английском языках;</i></p> <p><i>5.1.6. проверку комплектности и целостности поставленного Оборудования /</i></p> <p><i>5.1.1. Check on packing lists of the delivered Equipment nomenclature for compliance with the Specification to the Supply Contract and Technical requirements to the Contract;</i></p> <p><i>5.1.2. check on the completeness and correctness of execution of a set of the accompanying documents in accordance with the terms of the Contract:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>- consignment note;</i> <i>- invoice as per the established form;</i> <i>- bill of lading;</i> <i>- specification for products;</i> <p><i>5.1.3. control of the presence/absence of the external damage to the equipment original packaging;</i></p> <p><i>5.1.4. check on the availability of the necessary documents (copies thereof) for the equipment: registration certificates, a document confirming the equipment compliance with the requirements of this TOR;</i></p> <p><i>5.1.5. check on the availability of technical and (or) operational documentation of the equipment manufacturer in Russian and English;</i></p> <p><i>5.1.6. check on the completeness and integrity of the supplied equipment.</i></p>
Подраздел 5.2. Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров / Subsection 5.2. Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer

upon products delivery

5.2.1 Поставщик предоставляет паспорта, сертификаты на оборудование и на применяемые при изготовлении блоков материалы:

- оригинал сертификата качества на русском языке с оригинальной (синей) печатью ОТК изготовителя

- для поставщиков продукции импортного производства: обязательное предоставление совместно с предметом закупки копии Решения о применении, оформленного в соответствии с требованиями РД 03-36-2002 «Условия поставки импортного оборудования, изделий, материалов и комплектующих для ядерных установок, радиационных источников и пунктов хранения Российской Федерации», регламент применения импортной продукции, предназначенной для использования на АЭС «Эль-Дабба», должны быть выполнены требования НП-071-06 «Правила оценки соответствия оборудования, комплектующих, материалов и полуфабрикатов, поставляемых на объекты использования атомной энергии»

Документы предоставляются в бумажном и электронном виде. /

5.2.1. The supplier shall provide passports, certificates for equipment and materials used in the manufacture of units:

- the original quality certificate in Russian with the original (blue) seal of the manufacturer's Quality Control Department

- for suppliers of imported products: mandatory provision, together with the procurement item, of a copy of the Solution on the application, drawn up in accordance with the requirements of RD 03-36-2002 Terms of supply of imported

equipment, goods, materials and components for nuclear facilities, radiation sources and storage of the Russian Federation, the regulations for the use of imported products intended for use at the El Dabaa NPP, the requirements of NP-071-06 Rules for assessing conformity of equipment, components, materials and supplies delivered to facilities of atomic energy shall be met.

The documents shall be submitted in paper and in electronic form.

РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ /
SECTION 6. REQUIREMENTS FOR TRANSPORTATION

6.1. Условия транспортирования и хранения изделий в части воздействия климатических факторов внешней среды – по ГОСТ 15150-69, ГОСТ 23170-78 с учетом тропического сухого климата (ТС) на АЭС «Эль-Дабба» / Conditions for transportation and storage of products in terms of the impact of climatic environmental factors shall comply with GOST 15150-69, GOST 23170-78, taking into account the tropical dry climate at the El Dabaa NPP.

6.2. Требования к транспортированию и условиям хранения должны быть указаны в соответствующих инструкциях предприятия и соответствовать действующим стандартам и техническим условиям на материалы и оборудование / Requirements for transportation and storage conditions shall be specified in the relevant instructions of the company and comply with the applicable standards and specifications for materials and equipment.

РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ /
SECTION 7. REQUIREMENTS FOR STORAGE

7.1 Условия транспортирования и хранения изделий в части воздействия климатических факторов внешней среды – по ГОСТ 15150-69, ГОСТ 23170-78 с учетом тропического сухого климата (ТС) на АЭС «Эль-Даббаа» / Conditions for transportation and storage of products in terms of the impact of climatic environmental factors shall comply with GOST 15150-69, GOST 23170-78, taking into account the tropical dry climate at the El Dabaa NPP.

7.2 Требования к транспортированию и условиям хранения должны быть указаны в соответствующих инструкциях предприятия и соответствовать действующим стандартам и техническим условиям / Requirements for transportation and storage conditions shall be specified in the relevant instructions of the company and comply with the applicable standards and specifications for materials and equipment.

РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ / SECTION 8. REQUIREMENTS FOR SCOPE AND/OR DURATION OF GUARANTEES

8.1 Гарантия качества на поставляемую продукцию определяется по документам изготовителя. В случаях, когда на продукцию не установлен гарантийный срок (или срок годности), требования, связанные с недостатками продукции, предъявляются Покупателем при условии, что эти недостатки обнаружены в разумный срок, но в пределах 2 (двух) лет со дня передачи продукции Покупателю / The quality guarantee for the delivered products shall be determined according to the manufacturer's documents. In the cases where the warranty period (or shelf life) is not set for the products, the requirements related to defects of the products shall be made by the Buyer provided that these defects are found within a reasonable period, but no longer than two (2) years from the date of transfer of the products to the Buyer.

РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ ПО РЕМОНТОПРИГОДНОСТИ / SECTION 9. REQUIREMENTS FOR MAINTAINABILITY

9.1 Оборудование к ремонтпригодности должно удовлетворять требованию ГОСТ 23660 / The equipment maintainability shall meet the requirements of GOST 23660.

РАЗДЕЛ 10. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ / SECTION 10. REQUIREMENTS FOR SERVICE

Не установлены / Not established

РАЗДЕЛ 11. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 11. ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS

Не установлены / Not established

РАЗДЕЛ 12. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ /

SECTION 12. SAFETY REQUIREMENTS

12.1 Оборудование должно соответствовать:

Постановлению Министерства трудовых ресурсов и иммиграции ARE №211 от 2003 года «Об уровнях безопасности, мерах предосторожности и условиях предотвращения вредных физических, химических, биологических и механических опасностей и обеспечения безопасных условий труда», - требованиям по безопасности по ГОСТ 12.2.003, ГОСТ 12.2.007.0, ГОСТ 12.1.004, иному исходному документу, требования по обеспечению безопасности при монтаже оборудования, подготовке к эксплуатации, эксплуатации, ТО и ремонте в соответствии с действующей нормативной документацией и выданной в производство работ рабочей документацией, Классы безопасности по НП-001-15 «Общие положения обеспечения безопасности атомных станций» к группе по НП-089-15 /

The equipment shall comply with:

Decree of the Ministry of Manpower of ARE dd. 2003 No. 211 On safety levels, precautions and conditions for preventing harmful physical, chemical, biological and mechanical hazards and ensuring safe working conditions, - the safety requirements as per GOST 12.2.003, GOST 12.2.007.0, GOST 12.1.004, and other initial document, safety requirements during equipment installation, preparation for operation, operation, maintenance and repair in accordance with the current regulatory documentation and detailed design documentation issued for implementation, safety classes as per NP-001-15 General provisions for nuclear power plants safety to the group as per NP-089-15.

РАЗДЕЛ 13. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ /

SECTION 13. REQUIREMENTS FOR QUALITY AND EQUIPMENT CLASSIFICATION

13.1 Поставляемая продукция должна быть новой, выпуска не ранее 2022 года, не бывшей в употреблении, не восстановленной, не являться выставочными образцами, свободным от прав третьих лиц / The delivered products shall be new, issued no earlier than 2022, not used, not restored, not be exhibition samples, free from the rights of third parties.

РАЗДЕЛ 14. ТЕХНИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ ТОВАРА / SECTION 14. TECHNICAL SUPPORT OF THE PRODUCTS

Требования не предъявляются / No requirements are imposed

РАЗДЕЛ 15. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 15. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS

Требования не предъявляются / No requirements are imposed

РАЗДЕЛ 16. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ /

SECTION 16. REQUIREMENTS TO QUANTITY, PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY

16.1 Количество должно соответствовать 500 (пятистам) экземплярам / The quantity shall correspond to five hundred (500) pieces.

16.2 Доставка осуществляется на площадку АЭС «Эль-Дабба». Площадка расположена на севере АРЕ, на побережье Средиземного моря в 330 км к северо-западу от Каира, в 6-ти километрах от населенного пункта Эль-Дабба, провинция Марса-Матрух, Арабская Республика Египет / The products shall be delivered to the El Dabaa NPP construction site. The site is located in the north of the ARE, on the Mediterranean coast 330 km northwest of Cairo, 6 km from the village of El Dabaa, Marsa Matruh province, Arab Republic of Egypt.

РАЗДЕЛ 17. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ / SECTION 17. REQUIREMENTS FOR THE FORM OF THE INFORMATION PROVIDED

17.1 Вся сопроводительная документация производителя (изготовителя) оборудования должна быть на русском и английском языках / All supporting documentation of the equipment manufacturer shall be in Russian and English;

РАЗДЕЛ 18. ТРЕБОВАНИЯ К ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБУЧЕНИЮ ПЕРСОНАЛА ЗАКАЗЧИКА /

SECTION 18. REQUIREMENTS FOR TECHNICAL TRAINING OF THE CUSTOMER'S PERSONNEL

Требования не предъявляются / No requirements are imposed

РАЗДЕЛ 19. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ / SECTION 19. LIST OF ACRONYMS AND ABBREVIATIONS USED

№ п/п / Item No.	Сокращение / Abbreviation, acronym	Расшифровка сокращения / Explanation

РАЗДЕЛ 20. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ / SECTION 20. LIST OF APPENDICES

№ п/п / Item No.	Наименование приложения / Appendix	Количество листов / Number of pages
1		


«СОГЛАСОВАНО»

**Начальник Управления
производственно-технического управления
филиала «КОНЦЕРН ТИТАН-2» в г. Каире**


_____ **М.Е. Рура**


APPROVED BY:

**Head of the Production and Technical
Department of JSC CONCERN TITAN-2
Branch in Cairo**


_____ **M. Rura**


«Разработал»

**Ведущий специалист отдела
планирования комплектации
филиала «КОНЦЕРН ТИТАН-2» в г. Каире**


_____ **Н.Р. Усманов**

Prepared by:

**Senior Specialist of the Department for
Planning the Completion of JSC CONCERN
TITAN-2 Branch in Cairo**


_____ **N. Usmanov**